

## 社会责任 Social Responsibility

中国进出口银行多年来持续服务社会、回馈社会，支持各项公益事业的发展，范围不断扩大，力度不断加强。2010年中国进出口银行继续支持教育、扶贫等公益性事业，积极向玉树、舟曲受灾地区捐款，体现了高度的企业社会责任感。

Along the past years, the Export-Import Bank of China advocated its philosophy of serving and contributing to the society, and scaled up its efforts in promoting the public welfare missions. In 2010, the Bank continued to fulfill its social responsibility by sponsoring public welfare activities in the fields of education and poverty alleviation. In particular, the Bank made donations to the counties of Yushu and Zhouqu, which were both hit severely by natural disasters, demonstrating its high sense of social responsibility.

### 一、扶贫工作 Poverty Alleviation

2010年，针对岷县发展过程中的实际困难，积极帮助县、乡52名干部赴山东寿光、诸城、安丘、济南等县域经济发达、小城镇建设先进的市县参观学习，进一步拓宽岷县干部视野，提高其促进科学发展的能力。积极与有关部委协调，帮助岷县参加“科技富民强县”行动计划，积极争取资金支持当地当归等产业发展，并组织专家对岷县制药企业进行技术指导和培训。

In 2010 the Bank sponsored 52 local government officials from Min County of Gansu Province and its villages to take study tours in more developed counties in Shandong Province: Shouguang, Zhucheng, Anqiu and Jinan. This sponsorship aimed to broaden the learners' horizons and enhance their capabilities. Through active coordination with relevant government authorities, the Bank also helped Min County to participate in the "Enriching Farmers and Developing Counties through Science and Technology Program", funded local angelica planting industry and offered advice and training to local pharmaceutical companies.





## 二、社会捐助 Donations

2010年，中国进出口银行向青海省玉树县地震灾区捐款345.8万元。向甘肃省舟曲县特大泥石流受灾地区捐款200多万元。此外，还向岷县提供了30万元扶贫捐助款，以及汽车、电脑、图书等物资，主要用于在岷县乡镇建立医疗文化站、儿童教育、外出务工人员培训等。



In 2010 the Bank donated RMB3.458 million to the earthquake stricken areas in Yushu County, Qinghai Province and over RMB2 million to the area that suffered severe landslide flow in Zhouqu County, Gansu Province. In addition, the Bank granted RMB300000, and materials such as automobiles, computers and books for the poverty alleviation efforts in Min County. Those were used for medical and cultural station constructions, children education and migrant worker training.

## 三、支持“爱乐传习” Sponsorship of the Philharmonic Heritage Program

2010年，中国进出口银行与中国艺术基金会合作，支持了“爱乐传习”教育公益项目。一年来资助的“爱乐传习”项目在北京、上海、香港、澳门四个城市的高校举办校园音乐会，为推动音乐普及和教育，提高青年一代音乐素养，传承音乐文化贡献了力量。

In 2010 the Bank sponsored the Philharmonic Heritage Program in cooperation with the China Art Foundation. By funding campus concerts in universities in Beijing, Shanghai, Hongkong and Macau, the Bank supported the promotion and education of music, enriched the young generation's knowledge in this regard, and helped to carry forward valuable musical heritages.